

FRANCAIS

Communication et Pratique

大学交际法语

——交际与实践

□ 主 编 李志清 库 爱
□ 副主编 欧德丽



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



Communication et
Pratique

大学交际法语

——交际与实践

□ 主 编 李志清 库 爱

□ 副主编 欧德丽



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

FRANCAIS

图书在版编目 (C I P) 数据

大学交际法语, 交际与实践 / 李志清, 库爱主编. —北京: 高等教育出版社, 2008. 3
ISBN 978-7-04-022433-7

I. 大… II. ①李…②库… III. 法语—高等学校—教材
IV. H32

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第016786号

| | | | | | |
|------|-----|------|-----|------|-----|
| 策划编辑 | 陈 薇 | 责任编辑 | 陈 薇 | 封面设计 | 王凌波 |
| 版式设计 | 孙 伟 | 责任校对 | 陈 薇 | 责任印制 | 朱学忠 |

| | | | |
|------|-----------------|------|---|
| 出版发行 | 高等教育出版社 | 购书热线 | 010-58581118 |
| 社 址 | 北京市西城区德外大街4号 | 免费咨询 | 800-810-0598 |
| 邮政编码 | 100011 | 网 址 | http://www.hep.edu.cn |
| 总 机 | 010-58581000 | | http://www.hep.com.cn |
| 经 销 | 蓝色畅想图书发行有限公司 | 网上订购 | http://www.landaco.com |
| | | | http://www.landaco.com.cn |
| 印 刷 | 北京佳信达艺术印刷有限公司 | 畅想教育 | http://www.widedu.com |
| 开 本 | 850 × 1168 1/16 | 版 次 | 2008年 3月 第1版 |
| 印 张 | 13.5 | 印 次 | 2008年 3月 第1次印刷 |
| 字 数 | 340 000 | 定 价 | 36.00元 (含光盘) |

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 22433-00

《大学交际法语——交际与实践》

主 编 李志清 (中国海洋大学)

库 爱 (法国南特大学)

副主编 欧德丽 (法国南特大学)

编 者 李志清

库 爱

欧德丽

房立维

蒯 佳

崔丹丹

尹 伟

Rédacteurs en chef

CUET (Université de Nantes)

LI Zhiqing (Université océanique de Chine)

Rédacteurs en chef adjoint

AUDREY (Université de Nantes)

Rédacteur

CUET

LI Zhiqing

AUDREY

FANG Liwei

KUAI Jia

CUI Dandan

YIN Wei

前 言

《大学交际法语》是为将法语作为第二外语或第三外语学习的高等学校学生、赴法语区国家留学语言培训班学生或希望在短时间初步掌握法语最基本能力的自学者编写的。使用对象应为已经具有一定英语水平学生。

《大学交际法语》是根据教育部颁布的《大学法语（第二外语）教学大纲》的要求，为进一步加强交际能力的培养而依据交际法原则编写的一套教材。

众所周知，交际功能是语言在社会运用中最根本的功能。交际教学法是在20世纪60年代后期情景教学法的基础上形成的新教学法。该教学法强调在教学中以学生为中心，让学生进行信息转换，围绕一个情景进行角色扮演，围绕一个主题进行辩论等。通过这些语言活动培养学生的语言实践运用能力。交际法教学并不排斥语言结构的的教学，在教学内容上既注重听说能力的培养也注重读写能力的培养。本教材十分重视跨文化交际以及对法国当代文化与社会生活的介绍。教材所使用的语言既不属通俗用语也不属典雅语言，而是尽量贴近当代受过良好教育的年轻人的语言。

本教材由三册书组成：

《交际与实践》（Communication et Pratique）；《语法与实践》（Grammaire et Pratique）；《教学指导书》（Livre Pédagogique）。

为使该教材更好地适合中国国情（比如课时少，学生偏重理论知识的学习，参与教学活动的主动性不够等），国家优秀教学成果二等奖获得者、连续担任3届大学外语教学指导委员会副主任兼法语组组长、大学法语四级考试组组长李志清教授为首的中方编写组成员始终与法方共同合作编写《交际与实践》，因此保证了教材比原版教材更适合中国学生使用。《交际与实践》共4个单元12课。建议每课教学学时数为12，全册教学学时数为144。每一课主要由三部分组成：

发现新内容（DECOUVREZ）

——通过在具体情景下的活生生的对话，使学生掌握当代实际使用中的法语。

自我训练（ENTRAINEZ-VOUS）

——通过各种启发性的练习使学生掌握一定的语言功能，语法规则或读音规则。

您知道吗？（LE SAVEZ-VOUS？）

——通过简单的儿歌、歌曲、谜语以及诗歌使学生进一步巩固语音知识，另外根据课文的主题适当介绍法国文化以及跨文化比较。

《语法与实践》的编写目的旨在补充中国学生迫切希望掌握的语法知识并提供相关练习。《语

法与实践》既是对《交际与实践》的补充又是对《交际与实践》的扩展。《语法与实践》一般由学生自主学习，但当教师认为某一语音规则或某一语法规则仅仅使用《交际与实践》无法阐述清楚时，可以使用《语法与实践》的有关部分。《交际与实践》中的词汇表、课文对话及诗歌、童谣等部分的译文以及“自我训练”部分的答案也在《语法与实践》中。

交际法对于中国大多数教师来说并不陌生，但使用起来却不然。为使中国教师能够顺利地使用本教材，我们还编写了《教学指导书》。《教学指导书》的主要目的是指导教师依据交际法原则教授本教材。除此而外还有一些相关背景材料。

依据交际法原则编写大学法语课本在国内是还首次，因而必定存在很多问题。编者恳请本教材使用者提出宝贵意见以便在重印或再版时修改。

编 者

2007年8月

SOMMAIRE

UNITE



Bienvenue à Nantes!

| | | |
|----------------|----------------------------------|-----------|
| Leçon 1 | Bonjour! | 2 |
| | Découvrez | 2 |
| | Entraînez-vous | 8 |
| | Le savez-vous? | 10 |
| Leçon 2 | Arrivée à la cité U | 16 |
| | Découvrez | 16 |
| | Entraînez-vous | 22 |
| | Le savez-vous? | 25 |
| Leçon 3 | Le pot d'accueil | 29 |
| | Découvrez | 29 |
| | Entraînez-vous | 35 |
| | Le savez-vous? | 41 |

UNITE



Rendez-vous où et à quelle heure?

| | | |
|----------------|-----------------------------|-----------|
| Leçon 4 | A bientôt! | 48 |
| | Découvrez | 48 |
| | Entraînez-vous | 56 |
| | Le savez-vous? | 60 |
| Leçon 5 | A quelle heure?..... | 65 |
| | Découvrez | 65 |
| | Entraînez-vous | 71 |
| | Le savez-vous? | 77 |
| Leçon 6 | C'est où?..... | 81 |
| | Découvrez | 81 |
| | Entraînez-vous | 88 |
| | Le savez-vous? | 94 |

UNITE



Qu'est-ce que vous aimez dans la vie?

| | | |
|----------------|--|------------|
| Leçon 7 | Qu'est-ce que vous faites?..... | 100 |
| | Découvrez | 100 |
| | Entraînez-vous | 107 |
| | Le savez-vous? | 114 |
| Leçon 8 | Qu'est-ce que tu fais comme sport?..... | 117 |
| | Découvrez | 117 |
| | Entraînez-vous | 124 |
| | Le savez-vous? | 129 |
| Leçon 9 | Qu'est-ce que vous aimez? | 133 |
| | Découvrez | 133 |
| | Entraînez-vous | 140 |
| | Le savez-vous? | 144 |

UNITE



Qu'est-ce que vous avez fait!

| | | |
|-----------------|---|------------|
| Leçon 10 | Qu'est-ce que vous avez fait pendant les vacances? | 150 |
| | Découvrez | 150 |
| | Entraînez-vous | 156 |
| | Le savez-vous? | 165 |
| Leçon 11 | Qu'est-ce qu'on visite? | 168 |
| | Découvrez | 168 |
| | Entraînez-vous | 176 |
| | Le savez-vous? | 181 |
| Leçon 12 | C'était comment?..... | 186 |
| | Découvrez | 186 |
| | Entraînez-vous | 193 |
| | Le savez-vous? | 202 |

UNITE

1

Bienvenue à Nantes!

欢迎来到南特!

A la fin de cette unité, vous serez capable de: 学完本单元后, 您将学会

- ▶ Vous présenter 自我介绍
- ▶ Présenter quelqu'un 介绍别人
- ▶ Interroger quelqu'un sur son identité 就个人身份提问某人
- ▶ Répondre à quelqu'un sur votre identité 就别人提问回答个人信息
- ▶ Adapter les formulations à votre interlocuteur en utilisant le «tu» et le «vous» 根据对话者身份使用“你”或“您”
- ▶ Utiliser les formulations des salutations et quelques phrases utiles de la conversation courante 学会礼貌用语和日常对话中常用的简单句子
- ▶ Exprimer une demande simple / répondre à une demande simple 提出和回答简单的问题

| Lexique 词汇 | Morphologie et syntaxe 词法和句法 | Phonétique et graphie 语音和拼写 | Culture et modes de vie 文化和生活 |
|------------------|----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Les pays | L'article | Le rythme | Les prénoms |
| La classe | Le masculin et le féminin | L'enchaînement | Le «tu» et le «vous» |
| Les nationalités | L'affirmation | La liaison | Les salutations |
| Les couleurs | L'interrogation | L'intonation | L'Europe |
| Les nombres | S'appeler | [e] - [ɛ] | Le téléphone |
| L'alphabet | Aller, être, avoir, prendre | [ã] - [ɔ̃] - [ɛ̃] | Les transports |
| La famille | La conjugaison des verbes en [e] | [ɔ̃] - [ɔ] | |
| | Le présent de l'indicatif | Les consonnes doubles à la finale | |
| | C'est / Il est | Le <u>h</u> | |

Leçon 1
第一课

Bonjour!
你好!

Entrer en contact / Saluer

与人接触 / 问候

Se présenter / Présenter quelqu'un

自我介绍 / 介绍他人

Communiquer en utilisant tu / vous

tu 和vous 的使用

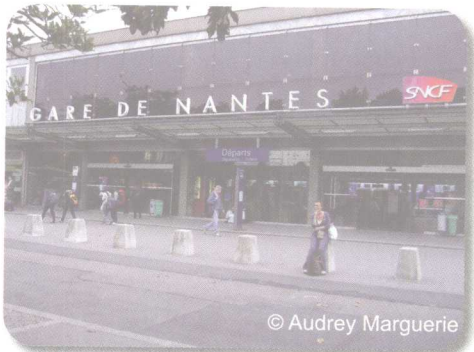


DECOUVREZ 发现新内容

Ecouter, comprendre 听力, 理解

Ecrivez sous chaque image le numéro du dialogue correspondant.

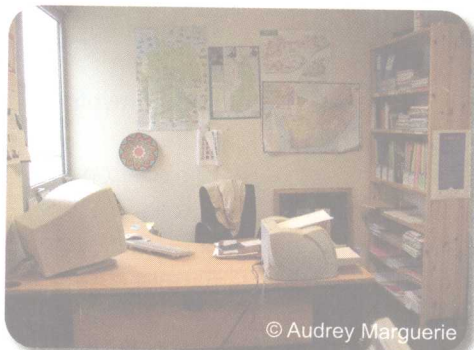
听对话, 在相关的图片下面标上数字。



La gare de Nantes
南特车站

La gare de Nantes
南特车站

Le bureau du professeur
教师办公室



Qui parle? 谁在说话?

| | Thomas | Marion | Li Li | Pierre Gautier |
|------------|--------|--------|-------|----------------|
| Dialogue 1 | | | | |
| Dialogue 2 | | | | |
| Dialogue 3 | | | | |

Qui dit quoi? 谁在说什么?

| | Thomas | Marion | Li Li | Pierre Gautier |
|------------------|--------|--------|-------|----------------|
| Bonjour! | | | | |
| Salut! | | | | |
| Tu vas bien? | | | | |
| Vous allez bien? | | | | |
| Ça va. | | | | |
| Très bien. | | | | |
| Ça va très bien. | | | | |

Lire, comprendre 阅读, 理解

Situation 1

情景 1

A la gare. Thomas attend une étudiante chinoise de Qingdao. Marion est au courant. Thomas lui en a parlé.

在火车站。Thomas 正在等一位来自青岛的中国女学生。Marion 知道这件事。Thomas 对她说起过。

Thomas: Bonjour Marion, tu vas bien?

Marion: Salut Thomas! Oui, ça va très bien et toi?

Thomas: Ça va.

Marion: Qu'est-ce que tu fais à la gare?

Thomas: J'attends l'étudiante chinoise de Qingdao. Et toi?

Marion: J'attends Céline.

Situation 2

情景 2

A la gare. Thomas et Marion accueillent Li Li.
在火车站。Thomas和Marion迎接李丽。

Thomas: Bonjour! Bienvenue à Nantes! Je m'appelle Thomas et toi?

Li Li: Bonjour, enchantée, je m'appelle Li Li.

Marion: Moi, c'est Marion. Tu vas bien?

Li Li: Oui, je suis contente d'être à Nantes!

Situation 3

情景 3

A l'université. Le professeur Pierre Gautier accueille Li Li dans son bureau.

大学里。Pierre Gautier教授在办公室接待李丽。

Thomas: Monsieur Gautier, voici Li Li.

Pierre Gautier: Bonjour Li Li! Vous allez bien?

Li Li: Oui, très bien et vous?

Pierre Gautier: Très bien. Je suis content de vous rencontrer.

Li Li: Moi aussi.

Observer, comparer 观察, 比较

1. Saluer en français

用法语问好。

En français:

D'abord, on dit: _____ ou _____

Ensuite on demande: _____? ou _____?

2. «Tu» ou «vous»? «Bonjour» ou «Salut»? Lisez les 3 dialogues.

“Tu”还是“vous”? “Bonjour”还是“Salut”?请阅读上述3段对话。

A qui dit-on «salut»? _____ A qui dit-on «bonjour»? _____

A qui dit-on «tu»? _____ A qui dit-on «vous»? _____

Quand tutoyer? Quand vouvoyer?

何时使用“你”？在法国，朋友之间用“你”，父母对孩子、孩子对父母用“你”，学生之间用“你”，成人对儿童用“你”。

何时使用“您”？在法国，学生对老师，对所有不认识的人都要用“您”（如：行人、售货员、出租汽车司机、服务员等）。一般来说，人们对于长者都用“您”，除非对方要求使用“你”。

Ecouter, répéter, noter 听，读，记**Phonétique 1**

语音 1

L'enchaînement et la liaison

连读与联诵

L'enchaînement: quand un mot se termine par une consonne prononcée et que le mot suivant commence par une voyelle, on prononce ensemble la consonne et la voyelle (Elle est à Paris).

连读：当一个词以发音的辅音结尾而下一个词以元音起首，这时将辅音和元音连读。

La liaison: une consonne finale écrite qui se prononce seulement quand le mot qui suit commence par une voyelle ou un h muet: articles, pronoms et adjectifs devant le nom (un ami, on est à Nantes, un petit ami, son ami, un hôtel).

联诵：当下一个词以元音起首，而前一个词原本不发音的辅音发音了，称之为联诵，如以元音或哑音h起首的冠词、代词和形容词位于一个名词前：un ami, on est à Nantes, un petit ami, son ami, un hôtel.

Ecoutez et répétez en faisant bien l'enchaînement et la liaison et en marquant bien le rythme.

在跟读时请注意连读与联诵并注意节奏。

Thomas attend une étudiante chinoise. / ynetydjāt /

Vous allez bien? / vu za lé bjẽ /

Le découpage en syllabes ne correspond pas toujours aux mots dans la phrase française.

法语的音节划分并不一定以法语句子中的词为界。

Le rythme des syllabes est régulier en français. La dernière syllabe est un peu plus longue parce que la dernière voyelle est légèrement accentuée.

法语的音节节奏十分规律。最后一个音节为重音因而发音略长。

Ecouter, observer, répéter 听, 观察, 跟读

Phonétique 2

语音 2

L'intonation

语调

Que remarquez-vous? Notez l'intonation ↗ ↘

注意到了什么? 请用“↗↘”标出语调。

Tu t'appelles comment?

Je m'appelle Marion.

Tu vas bien?

Je vais bien.

Observer, réfléchir, comparer 观察, 思考, 比较

1. L'article indéfini

不定冠词

Qu'est-ce que c'est?

这是什么?

C'est un livre.

这是一本书。

Ça s'appelle comment en français?

用法语这叫什么?

Ça s'appelle une chaise.

这叫“一把椅子”。

En classe 在课堂上

| Masculin 阳性 | Féminin 阴性 |
|---------------------|--------------------|
| un livre 一本书 | une gomme 一块橡皮 |
| un cahier 一个本子 | une trousse 一个包(袋) |
| un stylo 一支钢笔 | une craie 一支粉笔 |
| un crayon 一支铅笔 | une règle 一把尺 |
| un ordinateur 一部计算机 | une table 一张桌子 |
| un tableau 一块黑板 | une chaise 一把椅子 |

L'article indéfini introduit une référence pour la première fois (un élément inconnu).

不定冠词用在第一次提到的事物前。



une chaise
un stylo



a chair
a pen



一把椅子
一支钢笔

2. L'article défini

定冠词

C'est un livre. C'est le livre de Li Li.

C'est une trousse. C'est la trousse de Li Li.

Thomas attend une étudiante chinoise.

Thomas attend l'étudiante chinoise.



Thomas is waiting for a Chinese student.

Thomas is waiting for **the** Chinese student.

L'article défini reprend ce qui a déjà été introduit une première fois (un élément connu).
定冠词用来指先前已经提过的事物。

3. L'article défini: emplois particuliers

定冠词：特殊用法

En Asie

在亚洲

Masculin 阳性

le Japon 日本

le Vietnam 越南

le Cambodge 柬埔寨

Féminin 阴性

la Thaïlande 泰国

la Chine 中国

La Terre tourne autour du Soleil.
地球绕着太阳转。

Le Vietnam est en Asie.
越南位于亚洲。

La France est en Europe.
法国位于欧洲。



la Chine

le Japon

l'Europe



China

Japan

Europe



中国

日本

欧洲

L'article défini est aussi utilisé pour les objets uniques du monde (le Soleil, la Terre, la Lune...) et les noms de pays.

定冠词也用在世界上唯一的事物（如太阳，地球，月亮等）以及国名前。



ENTRAINEZ-VOUS 自我训练

Rencontrer quelqu'un, communiquer, saluer, se présenter
相遇, 交流, 问候, 自我介绍

Répéter, mémoriser 朗读, 记忆

A vous!

轮到你们了!

A deux, jouez les dialogues des situations 1 et 3.
两人根据1和3的情景进行对话。

Observer, dialoguer 看图对话

Observez les photos. Imaginez et jouez les dialogues.
看图片后构思一篇对话并进行表演。



Des personnes qui se font la bise
人们相互亲吻脸颊问好



Des personnes qui se serrent la main
握手礼

Observer, comprendre, conjuguer 观察, 理解, 变位

Le présent de l'indicatif 直陈式现在时

1. Vincent rencontre Li Li pour la première fois.

Vincent 第一次遇到李丽。

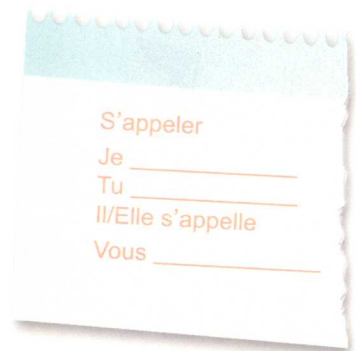
- Bonjour!

- Bonjour!

- Je m'appelle Vincent et toi, tu t'appelles comment?

- Je m'appelle Li Li.

- Enchanté!



- Enchantée!

2. Li Li rencontre Madame Foucher, son professeur de français, pour la première fois.

李丽第一次见到Foucher夫人，她的法语老师。

- Bonjour Mademoiselle!

- Bonjour Madame!

- Vous vous appelez comment?

- Je m'appelle Li Li. Je suis très contente de vous rencontrer!

3. Li Li et Marion se rencontrent à l'université.

李丽和Marion在大学相遇。

- Salut Li Li, tu vas bien?

- Je vais bien, merci, et toi?

- Ça va! Et Thomas?

- Il va très bien.

Aller

Je _____

Tu _____

Il / Elle _____

Nous allons _____

Vous _____

Ils / Elles vont _____

Réfléchir, compléter 思考, 填空

Complétez les dialogues avec les salutations.

用致意(问候)用语完成对话。

Situation 1

情景 1

- Salut Vincent!

- Ah, _____ Claire, tu _____ bien?

- Ça _____, et toi?

- Très bien.

Situation 2

情景 2

- Voici mon père. Il _____ Bertrand.

- _____, Monsieur!

- _____!

- Et voici ma mère. Elle _____ Eve.

- _____, Madame!

Réfléchir, conjuguer 思考, 变位

Complétez les phrases avec le pronom qui convient.

用正确的代词完成下列句子。

_____ s'appelle Eric.